

# Helen Earis

## GERMAN TO ENGLISH TRANSLATION, PROOFREADING AND EDITING

### Specialisms:

- Marketing and advertising
- Tourism and travel
- Sustainability and environmental issues
- Fashion and textiles (including sustainable fashion)
- Hearing aids and assistive technology

### Recent projects

Examples of recent translation projects (all client names under NDA):

- Regular articles focusing on sustainable transport solutions and circular fashion for a major trade fair organiser
- Translation of a luxury lifestyle magazine
- Advertising materials for high-end make-up brand
- Wide range of advertising materials and technical data for a major hardwood flooring manufacturer

### Relevant CPD

More than 30 hours of CPD undertaken each year. Recent examples include:

- RWS Post-Editing Certification course
- Content writing course with Natali Lekka
- SEO translation course with Translastars
- Copywriting course with trainingfortranslators.com
- Wide range of webinars on marketing, SDL Trados, personal branding and networking

### Testimonials

*"I have worked with Dr Helen Earis on multiple translation projects from German into English in the field of fashion, and each time I am pleased with her work. Helen is a dedicated and professional translator and she's always able to stick to a deadline. Communication is great and I highly recommend her."*

*"Being extremely reliable, committed and organized, Helen is a great pleasure to work with. We have been working together for more than 20 years, and I can always rely on her to deliver the best results in our localization projects which include travel, hospitality, media, and marketing, among others. I can warmly recommend Helen as a highly effective professional."*

## Contact



helen.earis@gmail.com



+44 775 3343473



linkedin.com/in/heleneearis

## Services

- Translation DE>EN
- Proofreading EN
- Post-editing DE>EN
- Glossary creation
- Translation alignment

## Software

- SDL Trados
- MemoQ
- Phrase
- Adobe Acrobat and InDesign
- Microsoft Office
- Windows and Mac platforms

## Qualifications

### PhD in Linguistics

University College London

### MSc in Human Communication

University College London

### Certificate in German to English Translation

New York University

### BA (Hons) in German

King's College London



Qualified Member of the  
Institute of Translation and  
Interpreting (MITI)

